L'UNIVERSITÉ DE PARIS

FACULTÉ DES LETTRES

Paris, le 16 IV 55

43 av. de Joinville
Nogent s/ Marne. Seine
TRE 33-11

Cher monsieur,

Que diriez vous d'<u>ordinateur</u> ? C'est un mot correctement formé, qui se trouve même dans le Littré comme adjectif désignant Dieu qui met de l'ordre dans le monde. Un mot de ce genre a l'avantage de donner aisément un verbe <u>ordiner</u>, un nom d'action <u>ordination</u>. L'inconvénient est que <u>ordination</u> désigne une cérémonie religieuse ; mais les deux champs de signification (religion et comptabilité) sont si éloignés et la cérémonie d'ordination connue, je crois, de si peu de personnes que l'inconvénient est peut-être mineur. D'ailleurs votre machine serait <u>ordinateur</u> (et non ordination) et ce mot est tout à fait

L. 1696. — Paris. I. A C

dans un usage théologique.

Systémateur ~~est~~ serait un néologisme, mais qui ne me paraît pas offensant ; il permet *systémation* ; – mais *systémer* ne me semble guère utilisable –

Combinateur a l'inconvénient du sens péjoratif de *combine* ; *combiner* est usuel, donc peu capable de devenir technologique. *combination* ne me paraît guère viable à cause de la proximité de *combinaison*. Mais les Allemands ont bien leurs *combinats* (sorte de trusts, je crois), si bien que le mot aurait peut-être des possibilités autres que celle ~~de~~ qu'évoque *combine*.

Congesteur, *digesteur* évoquent trop *congestion* et *digestion*.

Synthétiseur ne me paraît pas un mot assez neuf pour désigner

ERSITÉ DE PARIS

FACULTÉ
DES
LETTRES

Paris, le

un objet spécifique, déterminé comme votre machine.

En relisant les brochures que vous m'avez données, je vois que plusieurs de vos appareils sont désignés par des noms d'agent féminins (<u>trieuse</u>, <u>tabulatrice</u>). <u>Ordinatrice</u> serait parfaitement possible et aurait même l'avantage de séparer plus encore votre machine du vocabulaire de la théologie.

Il y a possibilité aussi d'ajouter à un nom d'agent un complément :

<u>ordinatrice</u> <u>d'éléments complexes</u>

ou un élément de composition, par ex.

L. 169E. — Paris. I. A C

sélecto-systémateur. — Sélecto-ordinateur a l'inconvénient des 2 o en hiatus, comme électro-ordinatrice.

Il me semble que je pencherais pour Ordinatrice électronique.

Je souhaite que ces suggestions stimulent, orientent vos propres facultés d'invention. N'hésitez pas à me donner un coup de téléphone si vous avez une idée qui vous paraisse requérir l'avis d'un philologue.

Vôtre

J. Perret

JACQUES PERRET

Professeur à la SORBONNE